

OVERZICHT CULTUURVERTALINGEN EEF GRATAMA

Reis- en cultuurgidsen

Diverse groene gidsen van Michelin (steden, landen en streken), zoals Ile-de-France, Ardèche-Drôme-Rhônevallei, Vietnam, Cuba, Indonesië, Brussel, Rome, Zwitserland, Kroatië, Bali en Lombok.

Henegouwen, Erfgoedbibliotheek van de Belgische gemeenten, Lannoo, 2011

Tentoonstellingen

Marokko: 5000 jaar cultuur, tentoonstellingscatalogus voor de Nieuwe Kerk Amsterdam, 2004

Verborgen Afghanistan, tentoonstellingscatalogus voor de Nieuwe Kerk Amsterdam, 2007

Jaume Plensa, tentoonstellingscatalogus voor Museum Beelden aan Zee, 2019

Germaine Richier, De tovenares, tentoonstellingscatalogus voor Beelden aan Zee, 2020

Historische naslagwerken

Fernand Braudel

Beschaving, economie en kapitalisme XVde - XVIIIde eeuw (Civilisation matérielle, économie et capitalisme XVe - XVIIIe siècles), 3 delen, uitgeverij Contact, 1989-1990 (met Roland Fagel, Koen van Gulik en Geurt Rombach)

De Middellandse Zee (La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II), 3 delen, Contact, 1992-1993 (met Floor Borsboom en Koen van Gulik)

Denis Diderot

Over Holland, een journalistieke reis (Voyage en Hollande), Contact, 1994

Georges Duby

De geschiedenis gaat door (L'histoire continue), Van Gennep, 1992

Emmanuel Le Roy Ladurie

Geld, liefde en dood in de pays d'Oc (L'argent, l'amour et la mort en pays d'Oc), Bert Bakker, 1989 (met Floor Borsboom)

Giulia Sissa/ Marcel Détiëne

De Griekse goden in het dagelijks leven (La vie quotidienne des dieux grecs), Bert Bakker, 1991 (met Floor Borsboom)